



Министерство образования и науки Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

Пермский национальный исследовательский политехнический университет

Гуманитарный факультет

Кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода

УТВЕРЖДЕНО

на заседании кафедры ИЯЛП
протокол №1 от 12.09. 2017

Заведующий кафедрой

Е.В. Аликина

**Методические указания аспиранту по освоению дисциплины
«Иностранный язык в научной коммуникации»**

Пермь 2017

Составители:

канд. пед. наук, доц. каф. ИЯЛП
канд. пед. наук, доц. каф. ИЯЛП
ст. преподаватель каф. ИЯЛП

Е.В. Аликина
Т.А. Горева
Н.В. Чудинова

Методические указания аспиранту по освоению дисциплины «Иностранный язык в научной коммуникации». Пермь: ПНИПУ, 2017.

Методические указания разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины «Иностранный язык в научной коммуникации». Предназначены для аспирантов очной и заочной форм обучения всех направлений.

©ПНИПУ, 2017

1. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1 Цель учебной дисциплины

Целью изучения дисциплины является развитие и совершенствование профессиональных способностей использовать иностранный язык как средство иноязычной межкультурного общения в сфере научной коммуникации для успешной профессиональной самореализации в научно-исследовательской деятельности.

1.2 Задачи учебной дисциплины

- **формирование знаний** о межкультурных и языковых особенностях устных и письменных жанров в научной коммуникации; требованиях к структуре, содержанию и языковому оформлению научных текстов, докладов, презентаций на иностранном языке.
- **формирование и совершенствование умений и навыков** всех видов речевой деятельности и форм речевой коммуникации с учетом профессиональной направленности иноязычной научной коммуникации.
- **овладение** культурой научной речи на иностранном языке.

1.3 Предметом освоения дисциплины являются следующие объекты:

иноязычная научная коммуникация, ситуации иноязычной научной коммуникации, межкультурные особенности научной коммуникации в странах изучаемого языка; лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации; специфика научного стиля речи на иностранном языке; дискурсивные формулы устной и письменной коммуникации в научной сфере; языковые, экстралингвистические и композиционные особенности статьи, доклада и презентации на иностранном языке.

1.4 Место учебной дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык в научной коммуникации» является дисциплиной по выбору вариативной части цикла базового учебного плана. В соответствии с учебным планом занятия проводятся на втором году обучения в четвертом семестре.

После изучения дисциплины «Иностранный язык в научной коммуникации» обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Знать: языковые, экстралингвистические и композиционные особенности доклада с мультимедийной презентацией на иностранном языке; лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации; языковые, экстралингвистические и композиционные особенности статьи на иностранном языке; специфику научного стиля речи на иностранном языке.

Уметь: создавать и редактировать научный доклад, презентацию на иностранном языке; выступать с докладом на иностранном языке; участвовать в дискуссии по докладу на международной конференции; писать и редактировать статьи о результатах своего исследования на иностранном языке; описывать метаданные научной статьи на иностранном языке.

Владеть: культурой и этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке; лексико-грамматическими и структурно-композиционными навыками, необходимые для реализации научной коммуникации на иностранном языке; навыками сбора, анализа и систематизация иноязычной информации по проблеме научного исследования.

1.5 Трудоемкость дисциплины, всего:

- кредитов по рабочему учебному плану: 3 ЗЕ
- часов по рабочему учебному плану: 108 ч

1.6 Основные рекомендации

При изучении дисциплины «Иностранный язык в научной коммуникации» аспирантам целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Освоение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела рекомендуется осмыслить основные определения и понятия, соотнести теоретический материал с темой научного исследования.
3. Практические занятия предназначены для подготовки аспиранта к продуктивному порождению научных текстов: аннотаций, статей, докладов, презентаций.
4. К выполнению практических заданий следует приступать после самостоятельной работы по изучению теоретических вопросов.
5. Самостоятельная работа направлена на осмысление своего опыта научно-исследовательской деятельности, понимание ее сущности, выполнение практических заданий и творческих заданий.

В процессе изучения курса преподаватель использует разнообразные технологии и формы занятий (практические занятия в интерактивном режиме взаимодействия, деловые игры, дискуссии и т.д.). Аспиранты выполняют практические задания для самостоятельной работы с учетом профиля научной специальности.

Промежуточная аттестация по дисциплине «Иностранный язык в научной коммуникации» предполагает устный и письменный зачет, на котором проверяется степень достижения целей изучения дисциплины.

Преподаватель создает условия для демонстрации аспирантами уровня развития коммуникативных умений, готовности вести дискуссию по проблемам научного исследования. В ходе промежуточной аттестации оценивается качество освоения основных категорий дисциплины, умение использовать знания для решения практических задач исследовательской деятельности в рамках подготовки диссертационного исследования.

2. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Культура письменной научной речи на иностранном языке

Тема 1. Общая характеристика научного стиля речи. Жанровая классификация научных текстов. Лексические, семантические, грамматические, прагматические и дискурсивные аспекты иноязычного речевого общения в ситуациях научной коммуникации.

Тема 2. Лингвокультурные особенности иноязычной научной статьи как средства научной письменной коммуникации. Овладение культурой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке

Тема 3. Композиционные особенности иноязычной научной статьи. Структура: введение, методы, результаты, обсуждение результатов. Модели разделов статьи. Алгоритм написания статьи.

Тема 4. Дискурсивные маркеры в структуре научного текста. Лексико-грамматические особенности текста научной статьи. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной статье.

Раздел 2. Подготовка научной публикации на иностранном языке

Тема 5. Подбор и обработка материала к научной статье. Постановка проблемы в научной статье. Формирование навыков сбора, анализа и систематизации иноязычной информации по проблеме научного исследования.

Тема 6. Метаданные научной статьи. Формирование умения описывать метаданные научной статьи на иностранном языке.

Тема 7. Основы научного перевода с русского языка на иностранный. Редактирование и постредактирование научного текста на иностранном языке. Формирование умения редактировать научный текст на иностранном языке.

Тема 8. Вопросы этики в научных текстах (соблюдение авторских прав). Правила цитирования и оформление ссылок, библиография. Плагиат. Перефразирование. Овладение этикой речевого общения в научной коммуникации на иностранном языке.

Раздел 3. Подготовка устного научного сообщения на иностранном языке

Тема 9. Структура научной презентации как формы устной коммуникации. Рекомендации для подготовки научного доклада с мультимедийной презентацией. Формирование умения редактировать презентацию на иностранном языке.

Тема 10. Лингвистические и экстралингвистические средства мультимедийной презентации научного доклада. Лексико-синтаксические клише, используемые в научной презентации на иностранном языке. Использование символов, цифр, формул, рисунков. Формирование лексико-грамматических и структурно композиционных навыков необходимыми для реализации научной коммуникации на иностранном языке.

Тема 11. Визуальные опоры мультимедийной презентации. Типы графиков, таблиц, диаграмм и способы их описания. Формирование лексико-грамматических и структурно-композиционных навыков, необходимых для реализации научной коммуникации на иностранном языке.

Тема 12. Публичное выступление с научным докладом. Этика публичного выступления. Обсуждение научного доклада. Формирование умения выступать с докладом на иностранном языке.

3. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

– Александровская Е.Б. Lire et résumer. Пособие по реферированию на французском языке: учеб. пособие / Е.Б. Александровская, Н.В.Лосева, Е.П. Орлова. – М.: ООО «Изд-во «Нестор Академик», 2011.

– Английский язык на научных конференциях / Л.П. Ступин, А.Н. Лапицкий; Ленинградский государственный университет им. А.А. Жданова. – Ленинград: Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – 142 с.

– Короткина И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И. Б. Короткина. – М.: Издательство Юрайт, 2016. – 295 с. – (Образовательный процесс). – ISBN 978-5-9916-6813-2

– Митусова О.А. Английский для аспирантов / О.А. Митусова. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2003. – 312 с.

– Наугольных А.Ю., Наугольных Е.А., Панов Д.О. Краткий курс перевода научно-технической литературы [электронное издание, CD-ROM]. – Пермь: Изд-во Перм. нац. исслед. политехн. ун-та, 2011.

– Синев Р.Г. Немецкий язык для аспирантов: Академия наук и аспирантура / Р.Г.Синев. – М.: Наука, 1991. – 94 с.

– Соколова Н. В. How to Write a Research Paper : учебно-методическое пособие / Н. В. Соколова. - Пермь: Изд-во ПНИПУ, 2017. Режим доступа: <http://elib.pstu.ru/docview/?id=3575.pdf>

– Федорова М.А. От академического письма - к научному выступлению: Английский язык: учеб. пособие [Электронный ресурс]. – М.: ФЛИНТА, 2016. – 168 с. – Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/74759> – Загл. с экрана.

– English for Computer Science Students: учебное пособие : [для студентов, аспирантов] / сост. Т. В. Смирнова; под ред. Н. А. Дударева. - Москва: Флинта, Наука, 2004. – 125 с.

– Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов: учебное пособие / Н.И. Шахова [и др.]. – Москва: Флинта, Наука, 2004, 2007. – 356 с.

– Matthews M. Focus on Skills for IELTS Foundation / M. Matthews, K. Salisbury. – Harlow: Pearson Education Ltd, 2007.

– Terry M. Focus on Academic Skills for IELTS / M. Terry, J. Wilson. – Harlow: Pearson Education Ltd, 2010.

4 ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Типовые вопросы собеседования:

– Какие языковые формулы или клише используются для описания выводов и заключений?

– Какие метаданные сопровождают научную статью?

– Как можно выразить критическое суждение по теме доклада?

Типовые тестовые задания:

– Из перечисленного набора ключевых слов выберете те, которые в наибольшей степени отражают содержание фрагмента научного текста.

– Заполните пропуски в тексте аннотации.

– Подберите эквиваленты перевода следующих терминологических единиц.

Типовые практические задания:

– Определение логических маркеров в тексте научной статьи на иностранном языке.

– Редактирование текста аннотации на иностранном языке.

– Устная интерпретация графического материала (таблицы, схемы, диаграммы) научной статьи.

Типовые творческие задания:

– Подготовка тезисов доклада на иностранном языке.

– Составление презентации по тексту научного доклада на иностранном языке.

– Составление аннотации по тексту научной статьи.

Типовое комплексное творческое задания для оценивания усвоенных знаний, приобретенных умений и владений на зачете по дисциплине:

– Подготовить статью на иностранном языке по теме диссертационного исследования в соответствии с заданными требованиями и представить на ее основе 7-минутный доклад в сопровождении мультимедийной презентацией.